

Lita Paulalu Walkatjura Iyantja Ngura

Kalatjilakutu

Colossians

Nyangatja Nganmanyntju Nyakula

Wangkanytjaku

Nyangatja Godaku tjukurpa Paulalu walkatjunktjuntja tjaila unngunguru anangu Jesuku walytja tjuṭaku tawunu ini Kalatjila nyinanytja tjuṭaku. Panya Kalatjinya ngura tjukutjuku manta ini Aitjala ngururpa ngarangi ngura panya Ipitjala kakarara. Ka Paulanya ngurpa Kalatjiku, panya paluru ankunytja wiyatu nganmanypa. Paluru Ipitjalakutu kutju anu Jesuku tjukurpa wankanytjikitja. Ka tjinguru kutjupa tjukurpa kulintjatjanu ngura nyara palulanguru anu Kalatjilakutu munu Jesuku tjukurpa anangu tjuṭangka tjakultjunangi tjana kulu kulira Jesuku walytjaringkunyntjaku. Ka Paulalu kulinu Kalatjila nyinanytja tjuṭa Jesuku walytjaringkunyntja, munu paluru tjanampa rawangku Godala tjapiningi. Ka ngula Paulaku malpangku ini Paparatjalu palula tjakultjunu tjukurpa tjuṭa Kalatjilanguru, tjukurpa kutjupa tjuṭa palya, ka kutjupa tjuṭa palya wiya. Ka paluru kulira lita nyangatja walkatjunu tjanampa pukularira tjananya wankara kunpuntjikitjangku. Munu paluru unku'iyantu wati ini Titjikatjanya katira tjananya ungunytjaku.

Panya ngura nyara Kalatjila kunyu anangu ngunti wangkapai mankurpa nyinangi Jesuku walytja tjuṭangka tjungu. Munuya kunyu paluru tjana wankangi nyanga alatji, “Nyura Godala mulapa tjungurinkunyntjikitja mukuringkulampa uti nyura tjukurpa milmilpa tjuṭa pulkara kulinma munu mulamulangku wananna. Munu

nyura uti tjukurpa irititja tjuṭa kulu wanganaranku kulira palyanma wantinytja wiyanku.” Alatjiya kunyu ngunti wangkara wituwituningi Jesuku walytja tjuṭa.

Ka Paulalu nyangatja kulinu Paparatjalu tjakultjungkunyangka munu lita nyangatja walkatjura iyanu Jesuku walytja tjuṭa ngulutjungkunytjikitjangku, tjana ngunti wangkapai tjuṭangka kulilwiyanku wantinytjaku Godalangu ru paturingkunytjaku-tawara. Munu paluru tjananya wangkangi Jesunya kutju kulintjaku panya paluru kutjungku anangu tjuṭa wankarunkupai Godala tjunguringkunytjaku. Uwa, Paulalu wangkangi tjanala Godanya tjakarurungku kulintjaku palumpa katja Jesunya kulu. Munu paluru tjananya wituwituningi tjakaruru palyanyku nyinanytjaku Godaku walytja mulapa.

Tjukurpa nyanganpa ngarinyi:

1:1-2 Paulalu nganmanytju wangkanytja

1:3-14 Paulalu tjanampa Godala tjapintja

1:15—2:5 Christanya tjakarurungku kulintjaku

2:6-23 Paulalu tjananya ngulutjungkunytja ngunti wangkapai tjuṭangka-tawara

3:1—4:6 Yaaltji-yaaltji Godalawanu tjakaruru wirura nyinanytjaku

4:7-18 Paulalu tjukurpa malatja wangkanytja munu malpa tjuṭaku tjukurpa iyantja

Paulalu Nganmanytju Wangkanytja

¹⁻² Uwa, Jesuku walytja tjuṭa! Ngayuluna Paulalu lita nyangatja nyurampa walkatjunanyi ngura pala Kalatjila nyinanytja tjuṭaku. Panya Godaluni ngurkantara tjunu Jesuku Christaku tjukurtjara warakarinytjaku mununi witura iyanu palumpa tjukurpa anangu tjuṭangka tjakultjungkunytjaku. Katju malpa ngayula tjungu

nyinanyi kuwari Timitjinya nyuntumpa nganampa panya walytja Jesulanguru. Munuli nyanga paluru ngali tjunguringkula lita nyangatja nyuralakutu ma-iyani, Godaku walytja tjutakutu. Nyura panya ngalimpa walytja Christalanguru munu palula tjungu nyinara palunya mulamulangku wanani.

Ka Mama Godalu nyuranya pukultju pulkangku kanyinma munu nyuranya kurunpa rapara pukulmanama.

Paulalu Tjanampa Godala Tjapintja

³⁻⁴ Panya Timitjilu ngali nyurampa Godala tjapilpai, Mayatja Jesuku Christaku Mamangka, munuli tjapira nyuralanguru palunya rawangku walkulpai panya ngali kulinu nyura Jesuku pulkara mulamularingkunytja, munu Godaku walytja uwankaraku pulkara mukuringkunytja. Nyara palulanguruli nyurampa pukularira Godanya walkulpai.
⁵ Panya nganmanytjulpi nyura kulinu tjukurpa wiru nyurala tjakultjunkunyangka, tjukurpa panya mulapa Jesunyatjara. Nyura panya nganmanytju kulinu Godalu nyuranya ngura ilkaritjangka wirkakatinytjikitjangku kalkunyangka. Munu kalkuntja nyanga palunya kulira nyura raparingu munu panya pala palulanguru nyura rawa Jesuku mulamularingangi munu panya nyura Godaku walytja tjutakuku pulkara mukuringkupai.

⁶ Palu tjukurpa wiru nyanga palunyaya ngura winkingka wangkara lipintanangi, kaya kulira mulamularingangi anangu winkingku, munuya mulamularingkula ma-tjukurururingangi. Ka nyura kulu palu purunyaringu tjukurpa wiru kulira, panya nyura mulapa nintiringu Godanya nyurampa ngaltunytju pukultju nyinanytja kulira.
⁷ Tjukurpa nyangatja wati panya Paparatjalu nyurala tjakultjunu watarku nyinanyangka. Paluru

ngalimpa malpa wiru panya paluru nganana Christaku waraka wanganarangku kulira palyalpai. Munu ngali palunya nyuralakutu iyannyangka paluru nyurala tjukaruru wararingi nyura Godaku walytjaringkuny-tjaku. ⁸ Nyara paluru ngalila tjakultjunangi nyura Godaku walytja tjutaku wanganara mukuringkuny-tja Kurunpa Milmitu nyuranya mukulyankunyangka.

⁹ Kali nyangatja kulintjatjanungku nyurampa rawangku Godala tjapilpai wantinytja wiyangku. Ngali tjapilpai Kurunpa Milmitu nyurala rawangku nintintjaku nyura tjukarurungku kulintjaku uwankara Godalu panya wangkanytjitja. ¹⁰ Alatjili tjapilpai nyura nintiringkula Mayatja Godalawanu tjukaruru nyinanytjaku, paluru nyakula pukularinytjaku. Panya ngali mukuringanyi nyura rawangku-tu tjukarurungku palyantjaku mukulyangku, munuli piruku mukuringanyi nyura Godaku rawa nintiringkuny-tjaku. Uwa, rawangkuli Godala tjapilpai paluru nyuranya alatji palyantjaku. ¹¹ Godanya panya witulya pitalytji pulkanya nyinanyi, kali palula nyurampa tjapilpai nyuranya pulkara witulyankuny-tjaku nyura kurunpa raparingkula palunya rawangku kulilkatinytjaku wantinytja wiyangku. Munuli piruku nyurampa tjapilpai kutjupangku nyuranya kurannyangka munta tjinguru anannyangka nyura kulira kuraringkuwiya pukulpa nyinanytjaku Godaku witulyatjara. ¹² Munuli nyurampa tjapilpai nyura Mama Godanya pukultu walkura wirunmankuny-tjaku panya paluru nyuranya kuranguru wankarunu nyura ngura ilkaritjangka wirkara pitalytji pulkangka nyinanytjaku. Panya paluru kalkunu palumpa walytja uwankara palula tjunguringkula wanka titutjara nyinanytjaku.

¹³ Panya Satantu anangu tjuta mungawalurungka katirinkupai iwara kurangka. Kalanya Godalu iwara ku-

ranguru mantjira palumpa katjangka tjungunu paluru ngananya iwara palyangka katirinkunytjaku. Katja nyara palumpa panya Godanya pulkara mukuringkupai. ¹⁴ Munu pala palulawanungku panya Godalu ngananya Satantanguru wankarunu Jesunya nganampa kuranguru ngalkilpa anga-ilunyangka, munulanya pala palulanguru Godalu ngananya kura palyantjitjanguru kalypangku pungkuwiyangku wantinyi.

Christanya Pulka Mulapa Uwankarangka Waintarinytja

¹⁵ Godanya panya arkayi nyinanyi. Nganana palunya nyakunytja wiya, palu nganana palumpa katja Jesulanguru kutju Godanya kulini. Panya Jesunya pulka mulapa nyinanyi Godalu paluntjitja uwankarangka waintarira. ¹⁶ Panya palulawanungku Godalu uwankara mulapa palura tjunu mantatja tjuta, ilkaritja tjuta kulukulu, panya uti ngaranytjitja tjuta munu arkayitja tjuta kulu, angelpa tjuta, munu mayatja ilkaritja kutjupa kutjupa tjuta kulu paluru Jesulawanungku tjunu. Nyara palulanguru Jesunya pulka mulapa nyinanyi uwankarangka waintarinytja. Ka panya uwankara Godalu palyantja ngaranyi Jesuku palumpa kutjuku alatjitu. ¹⁷ Nyara paluru panya kuwaripatjara mulapa uwankara wiyangka nyinangi Jesunya, munu palulanguru mantatja ilkaritja uwankara palyantjatjanungku paluru rawangkutu kanyiningi palyantja uwankara, munu kuwari kulu uwankara kanyini tjungu ngaranytjaku.

¹⁸ Uwa, Jesunya panya mayatja katutja pulka mulapa nyinanyi, panya paluru Godaku walytja uwankara kanyini mayatja pulkangku. Paluru ngananya kurunpa wankaru kanyilpai palumpa walytjapiti, panya paluru-warara ilunytjatjanu wankaringu mayatja pulka mulapa nyinanytjikitja uwankarangka waintarinytja.

¹⁹ Panya Godalu kulinu palumpa katja palunya purunypa alatjitu nyinanytjaku, kala palulanguru Godanya uti kulini Christalanguru, panya paluru Godanya alatjitu.

²⁰ Godalu panya nganannya palumpa katjangka tjungunu, paluru nganannya mayatjangku kanyintjaku. Paluru alatjinganu panya paluru mukuringangi palumpa katjawanungku mantatja ilkaritja uwankara wiruntjikitjangku. Paluru mukuringangi uwankara palula piruku tjungurinkunytjaku, munu palulanguru palumpa katja mantakutu iyanu punu katakutjarangka ilura milkali tjutinytjaku anangu tjutaku ngalkilpa.

²¹ Ka panya nyura nganmanypa Godalanguru watarku mauntalpa nyinangi, panya nyura palumpa kuraringkula kura tjuta palyaningi. ²² Palu kuwari palumpa katja puntu winki ilunytjitjanguru Godalu nyuranya ngalkinu palula kalypa nyinanytjaku, nyura palulakutu palya mulapa wirkankunytjaku kura wiya alatjitu. ²³ Palu nyuranya wantikatinytjaku-tawara tjukurpa wiruku rawa mulamularingama wantinytja wiya. Munuya Jesunya kutju titutjarangku wanmanma wantinytja wiyangku. Munu panya Godalu nyuranya ngura ilkaritjanga wirkakatinytjikitjangku kalkunyangkaya rawangku kulira raparingama palumpa. Kalkuntja nyanga palumpa panya nyura nganmanytju kulira mulamularingu tjukurpa wiru Jesuku nyurala tjakultjunkunyangka. Tjukurpa nyanga palunya panyaya manta winkinga ankula tjakultjunangi anangu uwankarangka. Kana ngayulu kulu tjukurpa nyanga palunya wangkapai nyinanyi.

Godalu Paulanya Wituntja Tjukurpa Para-wangkanytjaku

²⁴ Ka Jesunya wantipai tjutangku ngayunya ngukalpai ngayulu tjukurpa Jesunyatjara anangu tjutangka para-

Kalatjiku 1:25 7 Kalatjiku 1:29

wangkanyangka. Palu ngayulunatju pukulpa alatjitu nyinanyi, panya ngayulanguru anangu tjuta mulapa Jesuku mulamularingu. Kaninya Jesunya wantipai tjutangka ngayunya kuranmananyi, mununya atu ni munu punganyi munu tjailangka tjarpatjunanyi. Palu ngayulu nyanga pikawanu pukulpa nyinanyi Godaku walytja tjuaringkunyjtaku, panya Jesulu alatji wangkangu, “Panya ngayunya purunypatuya kutjupa tjutangka nyuranya pikantankuku ngayuku waraka palyannyangka.”²⁵ Ka ngayulu Jesuku walytja tjutangka tjakultjunkupai panya Godaluni waraka nyangatja ungu tjukurpa palumpa winki nyurala utira wangkanyjtaku.²⁶ Panya tjukurpa nyanga palunya Godalu iritinguru rawangku kumpilpa kanyiningi. Palu kuwari nyanga paluru utira nintinu palumpa walytja tjutangka.²⁷ Paluru mukuringangi tjana uti kulintjaku tjukurpa nyanga kumpilitja. Tjukurpa nyanga paluru panya Jew tjutaku kutju wiya, palu anangu ngura uwankarangu kuliira pukularinyjtaku panya Godalu tjananya kulu wankarunkunyjtaku ngaranyi.

Tjukurpa paluru alatji wangkanyi,

“Christanya panya nyurala nyinanyi, ka pala palulanguru nyura kurunpa rapangku patani Christalu nyuranya ngula Godaku ngurangka wirkakatinyjtaku pitalytji pulkangka.”

²⁸ Palulangurula anangu uwankarangka tjukurpa Christanyatjara para-wangkanyi. Ngana tjananya purkarangku nintilpai Godaku tjukurpa uti kulintjaku munula tjananya markulpai iwara palyangka kutju ankunyjtaku. Panya ngana mukuringanyi Christaku walytja uwankara Godala tjukarurungku wirkakatinytjikitja tjana palula mirangka palya mulapa ngaranyjtaku.²⁹ Nyanga palunyakitjana Jesuku walytja tjutangka rawa pulkara warkarinyi pakuringkuwiya,

Jesulu ngayunya witulyangu kuṅpunnyangka.

2

¹ Ka panya nyura munu Layata-tjiyanya nguraṛa tjuṅangu kulū ngayunya nyakunytja wiya. Ka palu puṛunypa ngura kutjupitja tjuṅangu kulū ngayunya nyakunytja wiyatu. Palu ngayulu palunya tjananya munu nyuranya kulū pulkaṛa alpamilantjikitja mukuringanyi nyura uwankara Godanya tjukaṛurungku wanantjaku mununa rawangu nyurampa Mamala tjapilpai. ² Panya ngayulu mukuringanyi nyuranku tjungu mukulya nyinanytjaku panya nyanga alatji nyinara nyura kurunpa raparingkuku. Mununa mukuringanyi nyura tjukurpa Christanyatjara kulira pulkaṛa nintiringkula uti kulintjaku. Tjukurpa nyangatja panya Godalu kumpilpa kanyiningi palu kuwari nyanga paluru utinu katja palumpa iyara. ³ Panya Christalu kutjungku tjukurpa kumpilpa ngaranytja uwankara utira nintilpai. Ka nyura Christanya kutju kulirampa ninti mularariku Godaku tjukurpa uwankaraku.

⁴ Ka kutjupa tjuṅangu tjinguru nyuranya ngunti kuralku wiru-palku wangkara, kana nyurala tjukurpa nyangatja wangkanyi nyura tjukaṛurungku kulira tjanala kulilwiyangu wantinytjaku panya ngunti wangkapai tjuṅangka. ⁵ Panya ngayulu nyuranya rawangu kulini nyura ngunti kulintjaku-tawara. Ngayulu patu nyinanyi nyuralanguru palu nyuranya kulinnyangka ngayuku kurunpa nyurala tjungu nyinanyi. Munu ngayulu nyurampa pulkaṛa pukularinyi panya nyura tjungu ngarala Jesuku Christaku titutjara mulamularingkungangka.

Christala Titutjara Tjungu Nyinanytjaku

⁶⁻⁷ Uwa, nyura panya tjukurpa wiru kulira Jesuku Christaku mulamularingu nganampa Mayatjaku. Palulanguruya tjukurpa pala palulawanu Jesula tjungu nyinama mauntalparingkuny^tja wiya. Titutjarangkuya Jesuku tjukurpa wanganarangku kulinma wantiny^tja wiyangku, munuya tjukaruru palulawanu kutju rapa mulapa nyinama tjukurpa ngunti kulintja wiya. Munuya Godaku pulkara pukularira palunya rawangku walkunma panya nyuranya wirura kanyinnyangka.

⁸ Kulilaya! Tjinguru nyuranya anangu kutjupa tjutangu wituwitulku Godaku iwara wantira tjananya wanantjaku. Palu kuliraya wantima tjananya wanantja wiyangku, panya paluru tjana ninti pulkangku-palku tjukurpa wiru-palku wangkapai. Palu palumpa tjanampa tjukurpa ngunti alatjitu ngaranyi tjukaruru wiya, panya tjana ananguku tjukurpa tjuta kulilpai irititja tjuta, munuya tjukurpa mantatja tjuta kutju kulintjatjanungku wangkapai. Palu tjukurpa nyanga paluru tjana kura Christalanguru wiya.

⁹ Ka nyura tjananya kulilwiyangku wantima, panya tjana Christanya ngunti-palku kulilpai. Palu Christanya panya Godanya alatjitu. Mulapa paluru ananguringu nganannya purunypa, palu kurunpa paluru Godanya alatjitu nyinangi, munu kuwari palurutu alatjitu nyinanyi. ¹⁰ Paluru tjana tjukurpa kutjupa tjuta nyuranya nintintjikitja mukuringanyi, palu tjananya kulin-tja wiyangku wantima, panya nyura Christala kutjuringkula palumpa iwarangka ananyi munu palulanguru nyura yaaltji-yaaltji iwara kutjupaku mukuringkuku? Wiya nganana palumpa iwarangka ankula iwara kutjupa tjutaku mukuringkuny^tja wiyaringu, panya Christaku iwara wiru mulapa kutjupa tjutangka waintara alatjitu ngaranyi titutjara. Paluru mayatja pulka mulapa

nyinanyi mayatja kutjupa uwankarangka waintarira, mayatja arkayitja ilkaritja tjuṭangka munu mantatja tjuṭangka kuḷu waintarira nyinanyi. Nyara paluru nyurara tjungu nyinanyi. Kaya palulanguṛu ngunti wangkapai tjuṭa waṅantja wiyangku wantima.

¹¹ Ngaṅmanypa panya nyura watarku nyinara kura kutju palyantjikitja mukuringkupai. Palu kuwari nyura Christala tjungurinkunyangka paluru nyuranya kulintja kampa kutjupanu nyura kuraku mukuringkuwiyangku wantinytjaku. Nyangatja Christalu kutjungku nyuranya kampa kutjupanu, panya aṅangu puṭu walytja kampa kutjuparira palyaringkupai. ¹² Ka panya nyuranya uṛungka baptise-katinytja kulinma! Panya uṛungka unngu tjarpanytja nyara paluru nintini ilunytja, panya Christanya nyurampa anga-ilungu. Munu uṛunguṛu ngalya-pakantja nyara paluru nintini wankaringkula pakantja, panya Christanya nyurampa ngalkilpa anga-ilunytjatjanu wankaringkula pakaṅu. Panya Godalu witulya pulḷangkku Christanya ilunyangka wankara pakaltjingaṅu, munu nyuranya kuḷu ara nyanga palunya kulira mulamularinkunyangka palu puṛunypaṭu wankara pakaltjingaṅu palumpa walytjaringkula iwara tjukaṛurungka ankunytjaku.

¹³ Nyura ngaṅmanypa miri puṛunypa nyinangi Godanya kulintja wiyangku wantira, panya nyura kura rawangku palyalkatingi munu nyura puṭu wantingi, munu panya nyura Moseku tjukurku ngurpa nyinangi munu nyura walytjangku kutju kulilpai. Uwa nyura miri puṛunypa nyinangi kura kutju kulira, palu Godalu nyuranya miri puṛunypa nyinanyangka nyakula Christalawanungku wankarunu palumpa walytjaringkunytjaku. Godalu panya nganaṅanya kura uwankara palyantjitjanguṛu kalypanḡku

pungkuwiyangku wantingu. ¹⁴ Panya nganampa kura uwankara nyiringka puṛunypa ngaringi nganaṅa panya palyantja tjuṭa munu Godalu tungunpungkuntja uwankara. Ka kura nyanga palula tjanalanguṛu Godalu nganaṅanya wiyantjaku ngarangi. Palu panya Christanya nganampa ngalkilpa ilungu punu katakutjarangka. Ka Godalu punungka ngaranyangka nyakula wangkangu, “Nyangatja ngayuku katja nyurampa ngalkilpa ang-ilunyi nyura ilunytjaku-tawara. Kaṅa palulanguṛu nyurampa kura uwankaranguṛu nyuranya kalypangku wantinyi alatjitu pungkuntjikitjangku kulintja wiyangku.” Alatji paluru wangkara nganampa kura uwankara wiyanu Christanya nganampa ngalkilpa ilunyangka. ¹⁵ Munu paluru Christanya ilunytjitjanguṛu mayatja mamu kurunitja tjuṭa katu ngaranyangka tjarunu uparingkuntjaku. Paluru tjananya witera itarikatingu tjuṭa mirangka nyakula kulintjaku, “Mulapa Godalu tjananya upa mulapa palyanu Christalawanungku.”

Ngunti Wituwitunyangka Kulilwiyangku Wantinytjaku

¹⁶ Kulilaya! Panya kutjupa tjuṭangku nyuranya kuran-mankupai kutjupa kutjupa tjuṭa ngalkula tjikinnyangka. Panya tjana nyanga alatji kulilpai, “Utila mai, kuka ini nyanganpa ngalkuwiyangku wantima munula tjuratja ini nyanganpa kulu tjikilwiyangku wantima.” Palu alatjiya ngunti kulilpai munuya ngalkula tjikinnyangka nyakula nyuranya ngunti anangura wangkanyi. Palu nyura tjananya kulira wantima.

Munu panya nyuranya inmanguṛu kulu anangura wangkapai. Ka nyura tjananya kulira wantima panya tjana alatji kulilpai ngunti, “Utila inma irititja tjuṭa

kulu palyalkatima panya Godalu Mosela wangkanytjit-jangka inma palyantjaku ngarapai kuli kutjupa kuli kutjupa munu nyinnga kutjupa nyinnga kutjupa, kala uti wantinytja wiyangku palyanmatu. Munula uti inma panya Saturday tutjarangku inma kanyinma.” Palu nyanga alatjiya ngunti kulilpai munuya inma palunya tjananya wantinyangka nyakula nyuranya anangura wangkapai. Palu nyura tjananya kulira wantima panya tjanaya nyuranya ngunti kuranmananyi nintingku-palku. ¹⁷ Panya tjana ara nyanga irititja tjuta ngunti pulkantjikitjangu wangkara wituwitulpai tjananya wanantjaku. Palu ara nyanga paluru tjana anangu wiltja purunypa. Panya ngana ana anangu wiltja wirkankunyangka nyakula kulilpai, “Munta, anangu pitjanyi.” Munula anangu panya paluru wirkankunyangka palula wangkapai wiltjanga wiya. Pala palu purunypala ara irititja tjuta nyakula kulilpai Christanya pitjanytjaku. Palu panya Christanya pitjangu alatjitu, kala uti ara irititja tjuta wantira palunya kutju waintara kulinma.

¹⁸ Uwa, ngunti wituwitulpai tjutangkaya kulilwiyangku wantima! Panya paluru tjanaya kanany-kananytju alatji ngunti wangkapai, “Nganaanya purunytjuya Godanya walkunma kurunpa tjaruringkula, munuya angelpa tjuta kulu walkunma!” Palu alatjiya ngunti wituwitulpai, munuya kulira wantinyangka nyuranya anangura wangkapai. Ka uti nyura tjananya kulilwiyangku wantima, panya tjana tjukurmara nyakunytjatjanungku tjakarurungku-palku wangkapai. Tjana kanany-kananytju wangkapai nintingku-palku, palu tjana walytjangu kulira wangkapai Godalangu ru wiya.

¹⁹ Uwa, nyanga tjananyaya kulira wantima, panya tjana Christala mayatja pulkangka tjungu ngaranytja

wiyaringu. Panya Godalu Christanya tjunu palumpa walytjapitiku mayatja pulka nyinanytjaku, ka paluru nganaanya uwankara tjungura kanyini kutjutu wanka nyinanytjaku. Alatji Godalu palyanu nganaa Christala tjungu ngarala kunpu pulkaringkunyitjaku. Panya pulyku munu tarka tjungu ngarapai nganaa paltjura kunpu ngaranytjaku, pala palu purunypa Godalulanya Christalawanungku kanyini kunpu.

²⁰⁻²¹ Christanya panya nyurampa kuranguru ngalkilpa anga-ilungu munu nyuranya kampa kutjupanu palunya kutju kulintjaku ara mantatja tjuta wantira. Palu nyaaku nyura tjukurpa nyanga mantatja tjuta rawangku kulilpai? Munu nyura nyaaku kutjupangku nyuranya painnyangka mai kutjupajara ngalkuwiyangku wantipai, munu kutjupa kutjupa tjuta pampulwiyangku wantipai?

²² Panya ara nyanganpa anangungku kulintja uwankara, kaya mulamularingkuwiyangku wantima. Panya ara nyanga paluru tjana unytju ngaranytjatjanu wiyaringkuku. ²³ Kaya anangu kutjupa tjutangu ara nyanga palunya tjananya kulira angelpa tjuta pupakatira walkulpai, munuya kuntanytju-palku nyinapai, munuyanku walytjangku puntu pikantankupai. Palu wiya, ara nyanga palunya tjananya palyaraya putu kampa kutjuparira palyaringkupai. Palu anangu Christaku mulamularingkula kutju palyaringkupai.

3

Godalu Kulintjita Tjuta Titutarangu Kulintjaku

¹ Godalu panya Christanya ilunyangka wankara pakaltjinganu munu pala palulanguru nyuranya kulu kurunpa wankara Christala tjungunu. Kaya palulanguru Godaku ara tjuta rawangku kulinma. Panya ngura nyara ilkaritjangka Christanya mayatja pulka nyinanyi

Mama Godala tjungu. ² Kaya Godalu kulintjitja tjuṭa tiṭutjarangku kulinma watarkuriwiyangku, munuya mantatja kurakura tjuṭa kulintja wiyangku wantima. ³ Panya ngaṇmanypa nyura kura nyinangi watarku alatjiṭu Godanya kulintja wiya, munu panya nyura palulanguru Godanya kulinu munu kura uwankara wantingu, panya aṇangu wiyaringkupai ka nganaṇa palumpa watarkuripai, nyara palu puṛunypa nyura Godaku walytjaringkula kuraku watarkuringu. Munu nyura kuwari kampa kutjuparira Jesula Christala tjungu wanka nyinanyi Godala mirangka. Palu nyangatjaya watarkitja tjuṭangku puṭu kulini. ⁴ Uwa nyura Christaku mulamularingkula palula tjungu wanka nyinanyi. Ka paluru ngula malaku pitjala aṇangu tjuṭangka mirangka ngaraku, ka nyura kulu palula tjunguringkula ngaraku palya mulapa pitalytji pulkangka.

Godalulanya Kulintja Wirulpai Palyanyku Kulira Nyinanytjaku

⁵ Palu nyura kura kulilwiyangku wantima. Munu aṇangu kuritjaraku nyakula mukuringkuwiyangku wantima, munu kuri walytjaku kutju mukuringama. Ka nyitayirangku uti kungkawara kutjupangka kutjupangka ngariwiyangku wantima munu kuri walytja alṭima. Ka kungkawarangu ngapartji uti wati kutjupa kutjupangka ngariwiyangku wantima munu kuri walytjaku kutju paṭara nyinama. Uwa kura kutjupa kutjupa tjuṭa nyanga palu puṛunypa uwankaraku mukuringkuwiyangku wantima munu palyaku kutju mukuringama. Munuya manyuringkunyitja wiyangku wantima, panya aṇangu kutjupa kutjupa utitjaku manyuringkula Godalanguṛu paṭuringanyi munu utitja tjuṭa kutju tiṭutjarangku wanarinanyi.

⁶ Uwa kura nyanga palu puṛunypa tjuṭaya kulilwiyangku wantima panya anṅangungku kura nyanga puṛunypa tjuṭa palyara Godala tungunpunganyi, ka Godanya palumpa mirpaṅaripai. ⁷ Nyura kulu panya ngaṅmanytju Godala tungunpungkula kura nyanga palunya tjananya palyanangi. ⁸ Palu kuwari nyura kura nyanga uwankara wantinytjaku ngaṛanyi. Mapalku waṛuringkula mirpaṅariwiyangku wantima, munu anṅangu kutjupa ngukara wangkawiyangku wantima, munu anṅangu kutjupa uulira ngunti wangkawiyangku wantima, ngalytjurmaṛa wangkawiyangku wantima, munu warkiwiyangku wiru kutju wangkama, ⁹⁻¹⁰ munu ngunti-ngunti wangkawiyangku wantima tjukaṛurungku kutjuya wangkama.

Uwa, alatjingantja wiyangkuya wantima alatjiṭu, panya nyura kuwari kulintja kampa kutjuparingu munu kuraku mukuringkunytja wiyaringu. Ngaṅmanytju panya nyura kura nyinara kura kutju palyalpai nyinangi. Palu kuwari nyanga nyura kampa kutjuparingu munu nyura palyanyku kulilpairingu, munu panya nyura kura tjuṭa palyantja wiyaringu. Godalu nyuranya kulintja wirunu nyura palyanyku kulira nyinanytjaku, munu paluru rawangkuṭu nyuranya wirulkatinyi nyura wiru mulararira palunya puṛunyarinytjaku. Ka nyura palumpa ninti mularariku. ¹¹ Nyara palulanguru nyura kulin-tja wiruringkula Godaku walytja uwankarangka tjunguringkula kutjuṭu nyinanyi mauntalpa mauntalpa wiya. Panya Godaku walytja kutjupa tjuṭa anṅangu Jew tjuṭa, ka kutjupajara Jew wiya tjuṭa, palu tjana uwankara kutjuringu. Ka kutjupa tjuṭa wati, ka kutjupa tjuṭa tjitji, palu kutjuṭuya. Ka kutjupa tjuṭa ngura kutjupitja, ka kutjupa tjuṭa puṭitja waliku ngurpa, kutjupa tjuṭa mayatjangka waṛkaripai, kutjupa tjuṭa walytja mukur-

ingkula war̄karipai, palu nyanga paluru tjana uwankara kutjuṭu nyinanyi Godaku walytjapiti. Panya Christanya Godaku walytja uwankarangka kutjungka kutjungka tjungurinkula nyinanyi, kala palulanguru kutjuṭu nyinanyi munula palunya kutju kulini uwankarangka wain-tarinytja.

¹² Nyuranya panya Godalu ngurkantanu palumpa walytjaringkunyjtaku. Munu paluru nyurampa pulkara mukuringanyi. Palulanguru nyura uti mukulya pulka Christaku walytja mulapa nyinama. Tjinguru nyuralanguru kutjupa ngaltutjara nyinanyangkampa nyura nyakula ngaltunytjungku atunymara kanyinma wantinytja wiyangku. Munuyanku mukulya pukultju nyinama kurunpa tjaruringkula kanany-kananyapa nyinanytja wiya. Palu purkarangkuya wangkama mirpanarinytja wiyangku, munuyanku ngapartji-ngapartjingu alpamilanma.

¹³ Ka kutjupangku nyuranya kurannyangkampa uti nyura mapalku mirpanariwiyangku palunya kaly pangku kulira wantima, panya nyura kura palyannyangka Mayatja Jesulu nyuranya kaly pangku wantingu, ka palu purunypa uti nyuranku mukulya ngarala kaly pangku kulira wantima. ¹⁴ Uwa nyuranku uwankaranku nyangama kurunpa winki mukulya ngarala, panya mukulya wiya ngarala puṭu nyura pukulpa nyinaku. Palu nyuranku mukulya winki ngaralampa kurunpa kutjuṭu nyura tjungu nyinaku.

¹⁵ Christalu panya nyuranya palyarungunu nyuranku kalypa kutjuṭu nyinanyjtaku. Palulanguruya kalypa titutjara nyinama piruku kuraringkunyjtja wiya. Godalu panya nyuranya mukuringkula walytjanmanu munu paluru mukuringanyi nyura tjungu nyinara pukulpa nyinanyjtaku kutjuṭu ngalytjurmankunyjtja

wiya. ¹⁶ Munuya tjukurpa Jesunya Christanyatjara rawangku kulinma kurunpa winkingku. Munuyanku tjukurpa palunya nintingku kulintjatjanungku ngapartji-ngapartjingu wangkara nintinma, munuyanku tjuka^rurungku kutju kulintjaku wangkara markunma. Munuya Godaku pul^kara pukularira kurunpa winkingku inma tju^ta rawangku inkama irititja tju^ta munu kuwaritja tju^ta, munu psalm tju^ta kul^u.

¹⁷ Palu kulilaya! Nyura panya kuwari Mayatja Jesuku walytja tju^ta nyinanyi. Palulangu^ruya paluru nintinnyangka kutju kulira palyanma walytjangku kulira palyantja wiyangku. Munuya tjuka^rurungku kutju wangkama. Munuya Mama Godaku pukularira palunya rawangku wal^kunma Jesula Christalawanungku.

Titutjara Kalya Palyanyku Nyinanytjaku

¹⁸ Minyma tju^ta, kungkawara tju^ta wanyuya kulinma tjukurpa nyangatja! Uti nyura wati kuringka wangaⁿarangku kulinma nyura Jesuku walytja nyinara.

¹⁹ Kaya wati tju^tangku ngapartji kulila! Uti nyura minyma kuriku pul^kara mukuringama munu palunya wir^rara atunymara kanyinma kuraringkula wangkanytja wiyangku.

²⁰ Kaya tjitji tju^tangku ngapartji kulila! Uti nyura Jesuku walytja nyinara mamangka ngunytjunga titutjarangku wangaⁿarangku kulinma wantinytja wiyangku. Panya nyura mamangka ngunytjunga wangaⁿarangku kulinnyangka Godanya nyurampa pul^kara pukularinyi.

²¹ Kaya mamangku ngunytjunku ngapartji kulila! Utiya nyurampa tjitji tju^ta palyanyku kanyinma pauntjingara wangkanytja wiyangku. Tjingu^ru tjitji

nyurampa pulkara nguluringkula tjituru-tjituriku rawangku painnyangka munu kuraringkuku.

²² Kaya warripai tjutangku ngapartji kulila! Uti nyura mayatja mantatja tjutangka wanganarangku kulinma titutjarangku. Tjinguru mayatjangku nyuranya wangkanyangkaya tjukarurungku palyanma paluru nyakula pukularinytjaku. Munu tjinguru paluru waraku wangkara wantikatinyangka nyura uti palu purunytjutu waraka rawangku palyalkatima ankunyangka wantinytja wiyangku. Panya nyura Mayatja Jesuku walytja nyinanyi. Palulanguru nyura uti Jesula wanganarangku kulira mayatja mantatja tjutaku wirura tjukaruru warakarima.

²³ Uwa, waraka kutjupa kutjupa uwankara wirura palyanma kurunpa winkingku. Palya nyura anangungka kulira warakarima, palu waraka palyara waintara kulinma Mayatja Jesunya munu paluru nyakula pukularinytjaku anangu mayatjaku wirura palyanma, panya Jesunya nyurampa mayatja pulka nyinanyi, anangungka waintara. ²⁴ Panyatjaya kulinma, panya Mayatja Jesulu nyuranya kalkunu ngura nyara ilkaritjangka tjukarurungku ungkunyitjikitjangku nyura mantangka nyanga palyanyku warakarinytjitjangka. Panya nyura Mayatja Christaku warakarinyi munu nyura mulapa mantjilku kalkuntja panyatja. Palunyakitjaya kurunpa winki wanganara warakarima mayatja panya mantatjangka. ²⁵ Palu anangungku rawangku kura palyalkatinyangka Godalu nyakula ngurkantankuku munu palunya tjituru-tjituru palyalku. Panya Godalu nintingku tjukarurungku kutju ngurkantankupai nguntingu palyanmankupai wiya.

4

¹ Kaya mayatja tjutangku ngapartji kulila! Nyura

uti nyurampa war̄karipai tjuṭa palyanyku kanyinma kuralwiyangku, panya nyura ngapartji nyurampa Mayatja Ilkaritjanya kulintjaku ngaranyi.

Godala Titutjarangku Tjapintjaku

² Kaṇa kuwari nyurala uwankarangkalta nyangatja piruku wangkanyi. Uti nyura Godala tjapinma titutjarangku pakuringkuwiyangku. Tjanyaṭtuya tjapinma, munuya Godaku pukularira wangkama palula, “Wirungkuṇin kanyini!” ³⁻⁴ Munuya ngayuku kuḷu Godala tjapinma, panya ngayulu mukuringanyi anangu tjuṭangka tjukurpa kumpilitja Jesunya Christanyatjara utira wangkanytjikitja. Nyanga palulanguruṇiya tjailangka tjarpatjunu, tjukurpa Jesunyatjara wangkanyangka. Palu nyura anangu tjuṭaku kuḷu tjapinma tjana kuḷu wanganararingkula kulintjaku tjukurpa nyanga Christanyatjara. Munuya ngayuku kuḷu Godala tjapinma ngayulu tjukarurungku Godaku tjukurpa utira wangkanytjaku tjanala, panya Godaluṇi tjunu nyanga palumpa, kaṇa puṭu wantir'iyani tjukurpa nyanga palunya.

Wiruraya Nyinama Nyuranya Anantjaku-tawara

⁵ Palu Jesuku walytja wiya tjuṭangkaya junguringkula palyanyku nyinama tjana nyuranya anantjaku-tawara. Munuya kutjupa kutjupa wiru tjanampa palyantjikitjangku kulirampa mapalkungku tjananya ungama ngulaku paṭantja wiyangku, tjana nyuranya Jesuku walytja kulira ngurkantankunytjaku. ⁶ Munuya tjanala wirura palyanyku wangkama. Panya alatji nyura tjanala wangkanyangkaya tjinguru nyurala tjapilku piruku wangkara utintjaku, ka palulanguru nyura uti kulinma paluru tjapinnyangka tjukarurungku wangkanytjikitjangku tjana kulira nintiringkunytjaku.

Uwa alatjitu_{na} nyurala wangkanyi nyura kulintjaku.

Paulalu Malpa Tjutaku Tjukurpa Iyantja

⁷ Palu wati nyanga ini Titjikatjalu lita nyangatja nyuralakutu ma-katinyi ngura Kalatjilakutu, munu paluru nyurala tjakultjunkuku nganannya, munu nganampa war_{ka} uwankara ngana_{na} palyantja tju_{ta} kulu. Wati nyanga Titjikatjanya nganampa malpa wiru mulapa, kala palumpa pul_{ka}ra mukuringanyi. Paluru ngayunya rawangku alpamilalpai wantinytja wiyangku, panya paluru ngali tjungu war_{ka}ripai Mayatja Jesuku. ⁸ Ka_{na} wati nyanga palunya ma-iyani nyuralakutu, ka paluru nyurala wir_{ka}ra tjakultjunkuku ngana_{na} palya nyinanytja, munu paluru nyuranya wangkara kun_ppulku. ⁹ Ka wati kutjupa kulu nyurampa nguranguru panya pitjanytja palula tjungu ma-pitjanyi wati panya Anitjimanya. Nyanga paluru kulu nganampa malpa wiru, kala palumpa pul_{ka}ra mukuringanyi. Ka paluru pula ma-wir_{ka}ra nyurala tjakultjunkuku tjukurpa uwankara ngura nyangatjatjara.

¹⁰ Ka wati ini Ari-tjakatjanya ngayula tjungu nyinanyi tjailangka, munu paluru kulu nyuranya kulini nyurampa pukularira. Ka palu purunytjutu nyuranya kulini wati ini Markalu Paanapatjaku malanytju. Wati nyanga palunya panya_{na} ngan_mmanytju nyurala tjakultjunu panya paluru nyurala ma-wirkankunyangka nyakulaya pukultu mantjinma. ¹¹ Ka wati panya ini Tjatjuwalu kulu nyuranya kulini. Wati nyanga paluru panya ini kutjupa Tjatjanya. Palu wati nyanga paluru tjana, Ari-tjakatjanya, Markanya, Tjatjuwanya tjana panya Jew man_kkurpa ngayula tjungu Godaku war_{ka}ripai, Jew kutjupa tju_{ta} wiya. Nyanga paluru tjana panya ngayula tjungu pul_{ka}ra war_{ka}ripai an_gangu

tjuṭangka tjana Jesuku mulamularingkula palunya may-atjanmankunytjaku. Munuya paluru tjana ngayulu tjituru-tjitururinyangka pukulmankupai ngayunya.

¹² Ka wati panya nyurampa ngurangu ru pitjangu ini Papatjanya, paluru kulu nyuranya kulini. Paluru panya pulkara Jesuku Christaku warkaripai munu nyurampa rawangku Godala tjapini nyuranya pulkara kulira. Paluru tjapilpai nyura Godaku tjukurpa rawangku kulinjtaku wantinytja wiyangku, panya paluru mukuringanyi nyura Godalu wituntjtja uwankara kulira mulamularingkunytjaku munu wanganarangku kulira palyantjaku.

¹³ Ngayulu ninti wati nyanga palumpa panya nyanga paluru nyuranya pulkara anga-kulira rawangku Godala tjapilpai munu palu purunytjuṭu tjapilpai Godaku walytja tjuṭaku ngura pala ini Layatiyala pulala Ara-palitjala nyinanytja tjuṭaku kulu.

¹⁴ Ka wati wiru kutjupa Luke-anya nganampa panya ngangkari, paluru kulu nyuranya kulini nyurampa pukularira. Ka palu purunytjuṭu wati ini Timatjalu nyuranya kulini.

¹⁵ Kaya ma-tjakultjura Jesuku walytja tjuṭangka ngura nyara Layatiyala nyinanytja tjuṭangka panya ngayulu palunya tjananya rawangku kulini. Munu palu purunytjuṭu ma-tjakultjura minyma ini Nimpala tjanala kulu panya nyara palumpa walingkaya inmaku tjunguringkupai. ¹⁶ Nyura lita nyangatja tjunguringkula nyakula kulintjatjanungku wati-iyala Jesuku walytja kutjupa tjuṭakutu ngura nyara Layatiyalakutu paluru tjana ngapartji tjunguringkula nyakula kulintjaku. Kaya lita panya ngayulu nganmanytju tjanampa iyantjanya tjana ngapartji nyuralakutu wati-iyalku. Kaya lita nyara palunya mantjirampa tjunguringkula nyakula wangkara kulinma!

¹⁷ Palu wanyu wangka wati panya ini Atjiputjanya rawa warakarira uwankara wiyantjaku ngatalpaṭu wantinytja wiyangku, panya Mayatja Jesulu palunya ngurkantanu palumpa warakarinytjaku.

¹⁸ Uwa, alatjituna wangkanyi nyurala lita nyan-gangka. Wati kutjupangku ngayulu tjakultjungkun-yangka lita nyangatja walkatjunu nyurampa, palu kuwari nyanganṅa marangku ngayulu alatjitulta walkatjunanyi nyanga alatji, “**Ngayulu ini Paulanya munuṅa** nyuranya rawangku kulilpai.” Ka walka nyanga palulanguru nyura kulilku, “Mulapa nyangatja Paulalanguru.”

Palu ngayunyaṅiya kulinma nyanga tjailangka nyi-nanyangka munutjuya ngayuku Godala tjapinma.

Uwa, alatjituna walkatjunu. Ka Godalu nyuranya rawangku pukultjungku kanyinma.

Tjukurpa Palya
Portions of the Holy Bible in the Pitjantjatjara language of
Australia

copyright © 2019 Bible Society of Australia

Language: Pitjantjatjara

Translation by: The Pitjantjatjara Bible Translation Project, Wycliffe Bible Translators and Bible Society Australia.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

 You include the above copyright and source information.

 You do not sell this work for a profit.

 You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Oct 2021 from source files dated 22 Nov 2019

b29b7786-0954-5b75-82cb-3657182b63d6